



**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**  
**FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS**

**Departamento de Letras Modernas**

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.  
Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: [dlim@usp.br](mailto:dlim@usp.br)

Ata da reunião da Comissão Coordenadora do Programa de Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês, realizada no dia 10 de setembro de 2018, redigida pela estagiária Sofia Barbosa.

**COMPARECIMENTOS:**

**Membros titulares da CCP:** Eliane Gouvêa Lousada (Presidente), Adriana Zavaglia (Vice-Presidente), Thiago Jorge Ferreira Santos (Representante discente suplente), Thiago Mattos (Representante discente titular), Álvaro Silveira Faleiros, Véronique Marie Braun Dahlet.

**EXPEDIENTE:**

**A. INFORMES**

1. Pedidos de diárias incluindo finais de semana; prestação de contas

A CAPES é mais rígida na questão dos pedidos de diárias incluindo finais de semana, cabendo ao coordenador do evento justificar o pedido. Foi decidido que uma mensagem deve ser divulgada para os alunos e professores informando que a prestação de contas deve ser feita no máximo cinco (5) dias após o evento, sob o risco de os recursos para este fim serem bloqueados.

2. LETRA: andamento – Capes, CNE, Sucupira

Ainda não foi publicado no diário oficial.

**B. PAUTA**

1. Encontro do Francês: balanço e publicação

A qualidade dos debates foi muito elogiada, enfatizando que a divisão entre as funções de debatedor e coordenador ajudou bastante na dinâmica das mesas. Contudo, um ponto negativo foi a baixa assiduidade dos alunos da graduação, concordando-se que o evento deve ser mais divulgado na próxima edição. A Profa. Dra. Véronique Dahlet sugeriu que, no próximo ano, sejam contatados profissionais de outras áreas que não a acadêmica, como jornalistas, editores, artistas de rua, promovendo a integração com a comunidade externa. Foi sugerido entrar em contato com professores de outras áreas de pesquisa que estejam de alguma forma articuladas com o pensamento francês (Franklin, Vladimir Safatle). Outra ideia levantada foi a realização de um sarau ou “slam” ao final do evento, possivelmente organizado pelos alunos.



**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**  
**FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS**

**Departamento de Letras Modernas**

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.

Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: [d1m@usp.br](mailto:d1m@usp.br)

Sobre a publicação, foi decidido que será lançada uma chamada para publicação. (Previsão para o final do ano, verificar a data exata com Bruno). Os critérios para aceite serão bem restritos, uma vez que há um limite de artigos que podem ser publicados. Verificar, primeiramente, com os conferencistas: Lígia Ferreira, Max, Véronique Bonnet (pedir para Cláudia entrar em contato).

2. Atualização do site: resultado da seleção e novos barêmes para a seleção de bolsas; ficha de avaliação e relatórios; composição da CCP: Alvaro (titular) e Claudia (suplente)

Atualização do site deve ser feita o mais breve possível, incluindo os resultados e os novos barêmes para a seleção de bolsas, as fichas de avaliação e relatórios, as novas publicações, e alterando a composição da CCP. Foi decidido que será feita a tradução dos itens “Apresentação” e “Linhas e projetos de pesquisa” para o francês, inglês e espanhol. Também será feita a seleção dos conteúdos que vão ser incluídos ou excluídos na transição do site antigo para o novo.

3. Processo seletivo: elaboração de provas (ver calendário abaixo) e integração de colegas de outros PPG (após resultado da proficiência)

A responsável pela prova da área de língua será a Profa. Dra. Heloísa Brito de Albuquerque Costa e o responsável pela prova da área de tradução será o Prof. Dr. Álvaro Silveira Faleiros. Verificar quem será o responsável pela prova da área de literatura. Ainda não há resultado da proficiência. Quando houver, será preciso verificar a quantidade de inscritos e se há inscritos de outros programas.

4. Regulamento do PPG: reunião e versão enviada à pós-graduação: LETRA e Francês (todas as línguas – proficiência). Destaques: número de membros votantes nas bancas, português e outras línguas, credenciamento de orientadores, créditos, título

Foram destacados alguns pontos do regulamento:

Número de membros votantes nas bancas: três (3) para o mestrado e cinco (5) para o doutorado. O orientador também vota.

Português e outras línguas: a prova de competência é em português.

Credenciamento de orientadores: para mestrado, deve ter quatrocentos e cinquenta (450) pontos e cinco (5) produtos no quadriênio. Para doutorado, deve ter seicentos (600) pontos e quatro (8) produtos no quadriênio. Número de créditos: para LETRA, vinte e quatro (24) créditos no mestrado e oito (8) créditos no doutorado. Para Francês, vinte e quatro (24) créditos no mestrado e trinta (30) créditos no doutorado.



**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**  
**FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS**

**Departamento de Letras Modernas**

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.  
Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: [dlm@usp.br](mailto:dlm@usp.br)

Título: Ficou esclarecido que o título será “Mestre/Doutor em Letras”. Programa: Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos em Francês. O Prof. Dr. Álvaro Faleiros sugeriu acrescentar a área de pesquisa após o programa.

5. Verbas PROAP, publicação (estagiária, e retirada da diretoria para programa de Leitura e Escrita) e internacionalização; situação dos pedidos (ver documento anexo); problemas com compra de passagens.

Foi informado que 30% da verba para publicações foi transferida para o Projeto Práticas de Leitura e Escrita e isso será averiguado. Deverá ser verificado se a verba da renda industrial pode ser utilizada para pagar a estagiária e se será utilizada para imprimir o livro da Profa. Heloísa.

Sobre a verba de internacionalização, foi informado que o valor das passagens é muito alto e é preferível utilizar essa verba para pagar diárias. Ainda resta certa quantia e esta deve ser gasta até o fim do ano. Ficou decidido que ela seria utilizada para vinda do Prof. Daniel Faïta, convidado da Profa. Dra. Eliane Lousada.

Thiago Mattos (Representante discente titular) solicitou verba para comprar passagens (de Uberaba e Florianópolis) para sua banca, no dia 31 de outubro. Ficou acordado que, sendo liberada a verba PROAP, esta seria utilizada para esse fim. Caso contrário, seria verificada a possibilidade de utilizar verba da renda industrial.

### **C. ORDEM DO DIA**

1. - Pedido de aproveitamento de Créditos como Aluno Especial
  - i. Jaci Brasil Tonelli. **Orientadora:** Eliane Gouvêa Lousada.  
Aprovado
  - ii. Bruna de Carvalho. **Orientadora:** Verônica Galíndez.
2. Homologação do resultado de Aprovação Qualificação de Mestrado.
  - iii. Henrique Provinzano Amaral. **Orientadora:** Verônica Galíndez Jorge
  - iv. Mateus Roman Pamboukian. **Orientador:** Álvaro Silveira Faleiros
  - v. Fabiana Nassif Jorge Traldi. **Orientadora:** Heloisa Brito de Albuquerque Costa
  - vi. Leonardo Cavalcante Mendes. **Orientadora:** Claudia Consuelo Amigo Pino
  - vii. Patricia Vicenza Gonçalves Orlando. **Orientador:** Alexandre Bebiano de Almeida
  - viii. Ana Paula Neto Carvalho. **Orientadora:** Heloisa Brito de Albuquerque Costa



**UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**  
**FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS**

Departamento de Letras Modernas

Av. Prof. Luciano Gualberto, 403 - CEP 05508-900 - Cidade Universitária - São Paulo - SP.  
Tel.: (11) 3091-4296 / Fax (11) 3032-2325 / e-mail: [dln@usp.br](mailto:dln@usp.br)

**Calendário de seleção para ingresso no**  
**1º Semestre de 2019**

- **Período de Inscrição: 06 a 10 de agosto de 2018.** Entrega dos documentos para a Inscrição.
- **Prova de Proficiência.** Os exames serão aplicados pelo **Centro de Línguas da FFLCH. Informações no site** <http://clinguas.fflch.usp.br/node/1272>.
- **Prova de Competências: 08/10/2018 às 14:00, (2a-feira), Sala **267** do Prédio de Letras.**  
(Bibliografia a ser estudada para realização da prova escrita se encontra no site <http://dln.fflch.usp.br/frances/627>)
- **Entrega do Projeto: 22/10/2018, (2a-Feira).** Enviar o projeto em formato PDF através do link [http://dln.fflch.usp.br/frances/entrega\\_projeto](http://dln.fflch.usp.br/frances/entrega_projeto)
- **Análise de currículo e arguição oral do projeto:** **Análise e avaliação oral do projeto: O dia e os horários da análise e avaliação oral do projeto serão divulgadas oportunamente por e-mail, após os resultados da prova de competências.**
- **Promulgação da definição dos orientadores: 14/11/2018, (4a-Feira).** Divulgação dos resultados serão divulgados por e-mail.